

Z  
O  
O  
M

a cura di Erika Agostinelli

**MEDICAL ABBREVIATIONS**  
30.000 Conveniences at the Expense of Communication and Safety (30.000 opportunità a vantaggio della Comunicazione e della Salute)

Neil M. Davis  
14ª edizione inglese

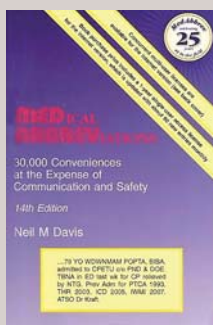
Il volume di 412 pagine, espone in 30.000 risposte, spiegazioni competenti e professionali di abbreviazioni, acronimi e simboli delle cure mediche abituali e specifiche.

Particolarmente interessante è l'interpretazione della lista delle abbreviazioni mediche inglesi più comuni, ormai adottate in tutti i Paesi del mondo e che va accrescendosi di anno in anno, complicando l'interpretazione dei testi.

Chi leggendo s'imbatte nella sigla medica: CFTR, necessita di capire che essa significa: "Cystic fibrosis transmembrane conductance regulator" e chi trova le sigle commerciali CDC e CDMA, deve anche sapere, specialmente se non è americano, che esse stanno per "U.S. Center for diseases control" e "Canadian Drug Manufacturers Association".

Il volume riporta, inoltre l'elenco di circa 3500 farmaci generici introdotti in America ed in molte altri Paesi del mondo, con le rispettive denominazioni commerciali

necessariamente adottate in sostituzione di quelle del farmaco originale, mentre in un capitolo apposito riporta e spiega con numerosi esempi, il significato delle



abbreviazioni mediche poco comuni, in fase di adozione nella letteratura scientifica. Si evince, da quanto sopra, che l'interesse per il volume supera l'ambiente medico, coinvolgendo anche quello farmaceutico, biologico e scientifico in generale.

**E-Mail:** [service@wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de](mailto:service@wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de)

**Website:** [www.wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de](http://www.wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de)

**MEDIZINISCHES WORTERBUCH - DICTIONNAIRE MEDICAL**

français – allemand  
allemand – français

A cura di Dieter Werner  
Unsel (editor), Marie-Christine Balg-Alengrin,  
Georg Balg

4ª edizione, dicembre 2009,  
790 pagine 12,5x19 cm,  
MedPharm/WVG, Stuttgart

**MEDIZINISCHES WORTERBUCH - MEDICAL DICTIONARY**

english – german  
german – english

A cura di Dieter Werner  
Unsel (editor)  
12ª edizione, dicembre  
2009, 757 pagine 12,5x19  
cm, MedPharm/WVG,  
Stuttgart

I due volumi sono opera di un gruppo di medici inglesi o francesi, in base alla nazionalità editoriale, coordinati dal tedesco Prof. Unsel, primario dell'Ospedale di Hechingen (nella zona Hohenzollern, a Sud di Tubinga), le nuove edizioni dei due dizionari medici, francese-tedesco-francese ed inglese-tedesco-inglese, sono state opportunamente pubblicate alla fine dello scorso anno. Le due opere, comparse nel dopoguerra, sono note da circa un cinquantennio e vengono continuamente aggiornate a causa della loro praticità ed importanza (la 3ª edizione francese, per es., è del 2006, cioè soltanto di 3 anni fa).

Sono costituite da oltre 60 mila termini, prevalentemente di medicina e scienze farmaceutiche, ma contengono anche terminologie affini usate in anatomia, fisiologia, psicologia, fitoterapia con



piante medicinali, infermità, tecniche infermieristiche, ecc., con lo scopo di riportare, in teoria ed in pratica, la fraseologia di tutte le funzioni salutistiche.

All'inizio del dizionario tedesco – inglese, inoltre, è inserito un allegato con le indicazioni per trasformare i valori delle misure decimali di temperatura e peso, nei relativi valori anglosassoni.

La lingua tedesca è sempre meno conosciuta nel mondo ed i suddetti volumi intendono affrontare tale difficoltà offrendone, almeno in Europa, una chiave interpretativa. Purtroppo non esiste ancora una corrispondente edizione italiana che tutti si augurano possa comparire in un prossimo futuro, anche perchè l'utilità e la diffusione dell'opera sono tali, da permettere che il prezzo di vendita (19,80 euro a volume) sia mantenuto accessibile a tutti gli interessati.

**E-Mail:** [service@wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de](mailto:service@wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de)

**Website:** [www.wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de](http://www.wissenschaftliche-verlagsgesellschaft.de)